

TILLGÄNGLIGHET

Undertexter

Jörgen Ivarsson, UPL



UMEÅ UNIVERSITET

VAD



EXEMPEL .SRT

```
1
00:00:04,422 --> 00:00:18,605
Den här filmen kommer att vara en testfilm för att jag ska kunna prova autotextning Jag hittade den här webbsidan
eller den här.

2
00:00:18,762 --> 00:00:28,995
Riviera så Västra Götalandsregionen Och här har man då skrivit ett blogginlägg som handlar om halvautomatisk
textning av.

3
00:00:29,189 --> 00:00:38,282
För webben och längst ner i det här blogginlägget finns ett exempel på ett program som heter Auto sub.

4
00:00:38,282 --> 00:00:42,012
Som jag tänker Testa med den här filen.

5
00:00:42,012 --> 00:00:53,304
Så tänker installera på Hälsan 2 och ffmpeg och så ska jag installera Autosub så ska vi se om den kan Texta det jag
säger i den här filmen.

6
00:00:53,438 --> 00:00:56,333
Filmen.
```



VARFÖR?

- EU beslutade i december 2016 att alla EU-länder ska ha lagar som syftar till ökad digital tillgänglighet för alla användare, inklusive personer med funktionsnedsättning.
- Den nya lagen i Sverige träder i kraft den 1 januari 2019, men webbtillgänglighetsdirektivet har redan börjat införas. Lagen gäller myndigheter, landsting, kommuner och andra aktörer som räknas som offentlighetsorgan, det vill säga aktörer som anses vara en upphandlande myndighet.
- Det är Myndigheten för digital förvaltning (DIGG) som kommer att genomföra tillsyn och se till så att reglerna följs.



VARFÖR?

- Det är Myndigheten för digital förvaltning (DIGG) som kommer att genomföra tillsyn och se till så att reglerna följs.
- Webbtillgänghetsdirektivet ställer krav på att man ska följa den internationella standarden för tillgänglighet som heter "Web Content Accessibility Guidelines" (WCAG 2.1) till nivå AA.
- Läs mer om webbtillgänghetsdirektivet:
<https://webbriktlinjer.se/lagkrav/webbdirektivet/>



VARFÖR?

- Harmonised European standard EN 301 549 (inkluderar WCAG 2.1 nivå AA)
- Accessibility requirements for ICT products and services



FUNKTIONSHINDERSPOLITIKENS INRIKTNING

PROPOSITION 2016/17:188

För att nå det nationella målet ska genomförandet av funktionshinderspolitiken inriktas mot de fyra områdena:

- **Principen om universell utformning**
- Identifiera och åtgärda befintliga brister i tillgängligheten
- Individuella stöd och lösningar för individens
- självständighet
- Förebygga och motverka diskriminering



UMEÅ UNIVERSITET

DISKRIMINERING

Sedan 2015 räknas bristande tillgänglighet som en diskrimineringsform enligt Diskrimineringslagen. Detta berör inte bara offentliga aktörer, utan även många andra.



LAGKRAV

Webbdirektivets krav på inspelad video gäller material som publiceras från och med 23 september 2020.

Utdrag från WCAG-standarden

Riktlinje 1.2 Tidsberoende media: Tillhandahåll alternativ till tidsberoende media.

- 1.2.2 Textbeskrivningar (Förinspelade): Det finns textbeskrivningar till **allt förinspelat ljudinnehåll i synkroniserad media**, utom när mediet är ett mediealternativ till text och tydligt är märkt som sådant. (Nivå A)



HUR?



Inte alla hör vad som sägs på video.
Lär dig undertexta dina klipp.

Moderskeppets guide till undertextning

Smarta textguider som hjälper dig när du skriver undertext till dina videor.

The illustration shows three stylized human figures: a man with glasses on the left, a woman with blonde hair in the center, and a man with a mustache on the right. Each figure has several handwritten-style text bubbles next to them, all containing the words 'Bla' and 'Bla Bla' in various combinations and orientations, representing audio content that is not clearly heard.



UMEÅ UNIVERSITET

TEXTA I YOUTUBE



TEXTEDITOR I YOUTUBE

★ Tidsschemat har genererats automatiskt. [Ta bort automatiskt genererat tidsschema](#)

Åtgärder ▾

Skriv in undertexter här och tryck på Enter +

0:00.9

0:03.8

0:03.8

0:07.1

0:07.1

0:09.8

0:09.8

0:13.0

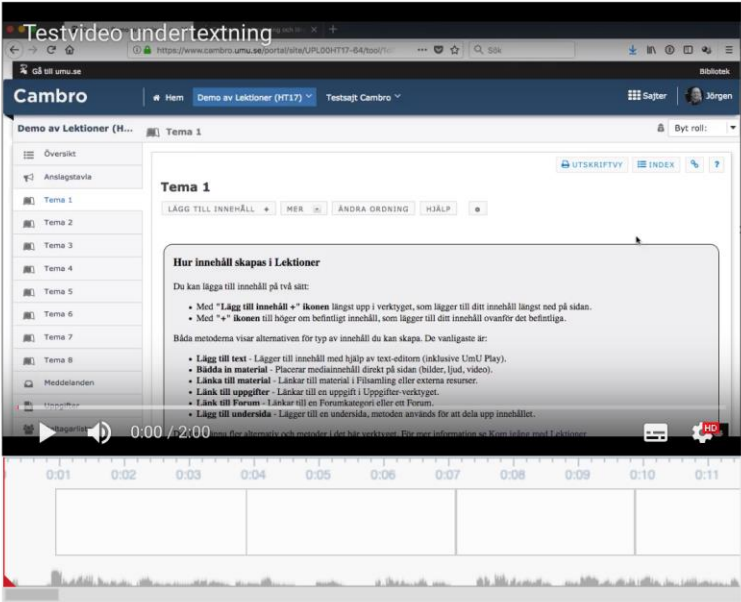
0:13.3

0:15.6

0:16.5

0:19.3

Kortkommandon | [Hjälp](#)



The screenshot shows a video player interface for a lesson titled "Testvideo undertextning". The video is paused at 0:00 / 2:00. The video content displays a lesson page with the heading "Tema 1" and a section titled "Hur innehåll skapas i Lektioner". The text on the page explains how to add content to lessons using specific icons: a plus sign for text, a double arrow for media, a link icon for external resources, a forum icon for forum links, and a page icon for subpages. A text editor overlay is visible on the video, allowing the user to input subtitles. The editor has a text input field containing "Lägg till undertext" and a blue plus button. Below the video player, there is a checkbox labeled "Pausa uppspelningen vid inmatning" which is checked, and a search icon.

Pausa uppspelningen vid inmatning



ALTERNATIV FÖR FRAMTIDEN?

- Autotextning (AI)
- Korrigering av autotextning
- Plus-tjänst: Manuell textning



DEMO AUTOSUB

- Autosub (Open Source)
- Använder Google Speech-to-text API
- Översätter till +90 språk
- Kan köpas till Kultura (REACH)




AUTOSUB



UMEÅ UNIVERSITET

KALTURA REACH



Unmute

37-KalturaRONWithCaptionsManualAndReach

1 from Elia Ljellb 4 Months ago

Details Share

No description provided

Appears in: REACH A...

Comments

Add a Comment

Related Media

No Entries

Search

Show transcript

ACTIONS

- Edit
- Publish
- Add to playlist
- Analytics
- Captions Requests
- Launch Editor
- Delete



SAMMANFATTNING

- Oklart hur lagstiftningen påverkar högre utbildning
- Oklart om all video i lärplattformarna måste textas
- Oklart om det finns leverantörer som kan klara kraven
- Kaltura (UmU Play) har stöd för undertexter
- Synkronisering av text och bild måste göras i ett särskilt program
- Idag har vi ca 24 000 videofiler i UmU Play



Frågor?



UMEÅ UNIVERSITET